

АННОТАЦИЯ

диссертационной работы, представленной на соискание степени доктора философии (PhD) по специальности 6D011800 (8D01702) – «Русский язык и литература»

Курманбаевой Толганай Сагынновны

Тема исследования: Терминологическая система подъязыка электроэнергетики: кодификация и функционирование в учебных текстах.

Цели исследования: охарактеризовать терминологическую лексику подъязыка электроэнергетики в отношениях парадигматики и синтагматики, проанализировать учебный текст как терминологическое поле, кодификацию терминов и разработать принципы словаря терминов электроэнергетики; проанализировать функционирование терминов в учебных текстах.

Задачи исследования:

1) охарактеризовать термины электроэнергетики как средство репрезентации научного знания и в соотношении термин – терминоид – номен – профессиональная лексика;

2) представить описание русской технической терминологии как ядра профессионального подъязыка электроэнергетики в ряду терминология – терминосистема – терминополье;

3) проанализировать способы образования современных терминов электроэнергетики с позиций продуктивности / непродуктивности;

4) проанализировать лексикографическую информацию о терминах электроэнергетики и составить учебный словарь терминов электроэнергетики с учетом компонентности состава;

5) в методическом аспекте представить особенности функционирования терминов подъязыка электроэнергетики в учебно-научных текстах как в терминополье; разработать технологии отбора и анализа учебных текстов с применением измерительных методик и учетом принципа терминологической плотности, сложности, информативности.

Методы исследования: комплекс общенаучных, теоретических и эмпирических методов.

Методы сбора информации: сплошная выборка из словарей, действующих учебных пособий;

Методы обработки: категоризация и классификация, лингвостатистический анализ, контент-анализ.

Методы анализа: контекстуальный, описательный, сопоставительный анализ учебных текстов.

Методы интерпретации: герменевтический, индуктивный, моделирование.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Систематизация терминов электроэнергетики производится на основе взаимосвязи понятий, обуславливающих содержание текстов данной тематики. При этом для одного и того же денотата могут быть как термины, так и терминоиды, номены, профессиональные жаргонизмы.

2. Научный, учебный текст является терминологическим полем, так как мы понимаем терминологическое поле как синтагматику терминологии, в отличие от терминосистемы, связанной с парадигматикой. Парадигматика же имплицитно связана со словарем, построенным с учетом компонентности состава терминов. Учебные, научные тексты являются терминопolem и составляют ядро профессионального подъязыка электроэнергетики, отсюда признание важности роли контекста.

3. В области терминологии электроэнергетики, помимо частотных традиционных способов словообразования (внутренние – аффиксация, семантическая деривация, словосложение, аббревиация и т.д. и внешние – заимствования), продуктивна метафоризация. Она часто осуществляется на основе сходства формы, функции. Наш материал показывает, что в терминологии электроэнергетики преобладает метафоризация на основе сходства функций. Кроме того, в терминообразовании электроэнергетики, помимо традиционных, наиболее продуктивными являются также модели многокомпонентных названий (сочетания лексем) и эпонимия.

4. Лексикографическое описание терминов должно опираться на современные информационные технологии, в связи, с чем актуально создание электронных словарей нового поколения электроэнергетических терминов с учетом компонентности состава.

5. Эффективным является обучение на основе текста, отобранного с использованием измерительных технологий, выявлением степени терминологической плотности, информативности, сложности, и опора на родной язык.

Обоснование новизны и значимости полученных результатов и соответствия направлениям научного развития или государственным программам.

Данное исследование соответствует приоритетным направлениям развития науки, задачам реализации Государственного общеобязательного стандарта высшего образования (ГОСО), который разработан в соответствии с подпунктом (5-1) статьи 5 и статьи 56 Закона Республики Казахстан "Об образовании", основой которого является формирование конкурентоспособной личности и специалиста, умеющего грамотно использовать современные информационно-коммуникационные технологии во всех сферах своей жизни и деятельности.

Научная новизна и значимость полученных результатов исследования определяется, с одной стороны, эффективностью предлагаемой методики, опорой на новейшие достижения когнитологии, лингвосинергетики, психолингвистики, лингводидактики, лексикографии, с другой стороны, – достаточным экспериментальным обоснованием.

Обоснованность первого научного результата доказывается построением классификации с учетом строгости соблюдения признаков терминов. Дано точное описание единиц, функционально подобных терминам. Из всего многообразия единиц, выделяемых в научной литературе, в диссертации научно определены термин, терминойд, номен,

профессиональный жаргонизм с позиций отношения к норме и функционирования в тексте. И этот перечень представляется достаточным, он исключает дублирование признаков, что в диссертации обосновано.

Обоснованность второго научного результата определяется сопоставительным анализом понятий *терминология, терминосистема, терминополь* с точки зрения их организации или отсутствия таковой, представления парадигматических и синтагматических отношений. Терминосистема отличается парадигматическими отношениями, противопоставленностью. Терминополь – это синтагматика, контекст, сочетаемость термина. Создана и апробирована методологическая база практических заданий с учетом важности роли контекста для семантизации терминов.

Обоснованность третьего результата подтверждается построением системы полиаспектного анализа природы терминов, способов их образования. Фактологический материал (393 термина электроэнергетики) дает основание для выводов о распространенности таких способов терминообразования, как эпонимия, многокомпонентность состава, метафоризация на основе функций.

Обоснованность четвертого результата доказана тем, что представлен новый лексикографический подход – построение учебного терминологического словаря с учетом компонентности состава. Это удобно для студентов, для которых русский язык не является родным.

Обоснованность пятого научного результата заключается в разработке и применении измерительных методик для отбора оптимальных учебных текстов, рассчитанных на усвоение профессиональной терминологии на русском языке. Разработан компьютерный метод измерения терминологической плотности текста с применением специальных формул. Разработаны методы точного определения объема, количества и сложности восприятия информации учебных текстов, а также сложности восприятия терминов и понятий при чтении текстов, они прошли апробацию в учебном процессе. С учетом коэффициентов сложности, терминологической плотности текст адаптируется. Для его понимания предлагается система заданий, рассчитанных на соответствующий уровень владения языком.

Определены возможности использования интерактивного, проектного методов обучения, системы заданий по усвоению терминов для работы в национальной аудитории при изучении текстов (в колледжах, университетах), а также возможность создания учебных пособий для технических учебных заведений на основе предлагаемой методики с применением составленного автором диссертации словаря, компьютерных программ, других специальных словарей и справочников, в том числе и двуязычных.

Описание вклада докторанта в подготовку каждого издания (доля автора диссертации указывается в процентах от общего текста)

По теме исследования опубликовано 14 работ, из них: в международном рецензируемом издании, входящем в базу данных Scopus, –

1, в журналах, рекомендуемых Комитетом по обеспечению качества в сфере образования и науки – 5, в сборнике международных научных конференций – 3, в научных журналах – 5. Все публикации подготовлены в ходе проведенного исследования.

Публикации в журналах, индексируемых в международной базе данных Scopus:

1. Teaching the electric power and industry terminology during Coronavirus // XLinguae, Volume 14 Issue 1. Издатель: Slovenska Vzdelavacia a Obstaravacia s.r.o. Q1, January 2021, ISSN 1337-8384, eISSN 2453-711X (процентиль по философии 93%, языку и лингвистике 88%, лингвистике и языку 88%). http://xlinguae.eu/2021_14_1_13.html (Kurmanbayeva T., 70%), (Co-authored by: D. Shaibakova (15%), M. Tuleup, M. Nurmakhanova, K. Kubdasheva, 15%).

Статьи в изданиях, включенных в перечень КОКСОН МНВО РК:

2. О принципах представления семантической структуры научного термина в лексикографических описаниях // Вестник КазНУ, серия «Филологическая». – Алматы «Қазақ университеті», 2016. – Вып. 4 (162). – С. 152-158 (100%).

3. Онтология научно-технической терминологии и вопросы ее кодификации в лексикографических описаниях // Вестник КазНУ, серия «Филологическая», № 3 (171). – Алматы, 2018. – С. 132-138 (100%).

4. Лексико-стилистические особенности научной терминологии в технических текстах: лингводидактический аспект // Хабаршы КазНПУ им. Абая, серия «Педагогика и психология». – Алматы, 2020. – Вып. 2(43). – С. 20-28 (в соавторстве: Шайбакова Д.Д., 50 %).

5. Study of structural-semantic model of scientific and technical terminology (based on the material of highly specialized terms) // Вестник КазНУ, серия «Филологическая». – Алматы, 2022. – Вып. 3 (187). – С.43-50 (в соавторстве: Тулеуп М.М., Абдулаева Ж.Т., 20 %).

6.Современные методы обучения терминологии профессионального русского языка в техническом вузе// Хабаршы КазНПУ им. Абая, серия «Педагогика и психология», 3(52), г. Алматы, 2022 г. С. 225-238 (в соавторстве: Шайбакова Д.Д., 50%).

Статьи, опубликованные в научных журналах и в материалах международных научных конференций в Республике Казахстан, в том числе зарубежных:

7. Ғылым терминологиясын заманауи зерттеудің аспектілері (орыс және қазақ тілдерінің материалында)// Вестник АУЭС. ISSN 1999 – 9801. – Алматы, НАО АУЭС, 2016. – Вып. 4 (35). – С. 107-113 (в соавторстве: Жуанганова С.Е., 10 %).

8. К вопросу о семантическом развитии терминологического слова// Вестник АУЭС. – Алматы НАО АУЭС, 2017. – Вып. №2 (37) – С. 85-91 (100%).

9. Ғылым терминологиясын қазіргі заманда арттырудың жолдары (орыс және қазақ тілдерінің материалында) // Сборник по итогам международной

научно-теоретической конференции «Проблемы поэтики и стиховедения VIII» (24-26 мая). – Алматы, 2018. – С. 310-313 (100%).

10. Анализ семиотически сложных образований научно-технической терминологии // Хабаршы КазНПУ им. Абая, серия «Филологические науки». – Алматы, 2021. – Вып. №2 (76). – С.37-46 (в соавторстве: Шайбакова Д.Д., 50 %).

11. Проблема языковой компетенции при обучении неродному языку (на материале изучения научно-технической терминологии в вузе)// Сборник по итогам научных трудов по материалам Международной научной конференции «Надькинские чтения. Родной язык как средство сохранения и трансляции культуры, истории и преемственности поколений в условиях многонационального государства». – Саранск, 2019. – С. 146-151 (100%).

12. Проблема формирования профессиональной компетенции при изучении неродного языка (на материале научно-технической терминологии в вузе) // Сборник по итогам научных трудов по материалам тринадцатой международной научно-практической конференции «Профессиональное лингвообразование». – Нижний Новгород: НИУ РАНХиГС, 2019. – С. 55-62 (в соавторстве: Тулеуп М.М., 20 %).

13. Analysis of the use of scientific and technical terminology for educational purposes // Cross- Cultural Studies: Education and Science (CCS&ES) ISSN -2470-1262, Volume 6, Issue I. – USA, 2021. – С. 85-95 (100%).

14. Scientific and technical terms and problems of their codification in the study of the specialty language at the university // Cross- Cultural Studies: Education and Science (CCS&ES) ISSN -2470-1262, Volume 7, Issue II. – USA, 2022. – С. 95-100 (100%).